

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli według człowieka walczyłem z dzikimi zwierzętami w Efezie jaka mi korzyść jeśli martwi nie są wzbudzani zjedlibyśmy i wypilibyśmy jutro bowiem umrzemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli po ludzku walczyłem z dzikimi zwierzętami w Efezie,* ** jaka moja korzyść? Jeśli umarli nie są wzbudzani,*** jedzmy i pijmy, bo jutro pomrzemy.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli na wzór niewolnika* walczyłem z dzikimi zwierzętami w Efezie, jaka mi korzyść? Jeśli martwi nie są wskrzeszani, zjedzmy i wypijmy, jutro bowiem umieramy. 6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli według człowieka walczyłem z dzikimi zwierzętami w Efezie jaka mi korzyść jeśli martwi nie są wzbudzani zjedlibyśmy i wypilibyśmy jutro bowiem umrzemy

¹⁾ Paweł używa języka przenośni. Obywatele rzymscy nie stawiali do walk z dzikim zwierzętami (<x>530 15:29</x>L.).

²⁾ <x>510 19:23-32</x>; <x>530 16:8</x>; <x>540 1:8</x>

³⁾ <x>530 15:29</x>

⁴⁾ Było to też hasło epikurejczyków.

⁵⁾ <x>290 22:13</x>; <x>490 12:19-20</x>

⁶⁾ Lub: "człowieka".